Kurt Kretschmann,

Soleco

tradukita de Manfredo Ratislavo

Tapiŝo bruna kuŝas
Solece sur la ter' -
Kaj mola noktokanto
Tiriĝas tra l' aer'.

Ne aŭdis ĝin alia,
Kaj nun ĝi iĝis for.
La lok' retrankviliĝis
Dum tiu nokta hor'.

Nur kiel adiaŭon
Flustradon aŭdis mi;
De l' vento susurado,
Foriĝis ankaŭ ĝi.

. . .

Kurt Kretschmann,

Einsamkeit

Verlasssen im Gelände
Ein brauner Teppich liegt -
Darüber fein verwoben
Ein weiches Nachtlied zieht.

Kein Mensch hat es vernommen,
So leise zog es fort,
Und still in sich versunken
Lag wiederum der Ort.

Nur noch ein letztes Raunen
Trieb wie ein Abschiedsspiel,
Bis auch das Windgekräusel
Der Einsamkeit verfiel.

. . .

Traduko de la Germana poemo "Einsamkeit" de KURT KRETSCHMANN *(∗1914-03-02) en Esperanton de* MANFREDO RATISLAVO *(Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, ∗1938-11-04) en 2005-03-27.*

MR-434-3 / Arg-313-634 (2005-06-09 14:10:42)

Sinjoro Kurt Kretschmann vivis multajn jarojn en la banloko Bad Freienwalde en la iama Germana Demokrata Respubliko (nun federacio lando Brandenburgo/Brandenburg de Germanio). Nun li loghas en la urbo Eberswalde en Brundenburgo en maljunulohejmo. Li verkis krom multaj natur-poemoj kune kun s-ro Rudolf Behm (Talweg 17, D-16225 Eberswalde, Germanio) ankau la libron "Mulch total" ("Ĝardena terkulturado nur per natura grundotegado").

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas KURT KRETSCHMANN *(∗1914-03-02).*

Arg-313-633 (2005-06-09 14:08:08)

Herr Kurt Kretschmann lebte lange Zeit in Bad Freienwalde in Brandenburg, jetzt in einem Altenheim in Eberswalde. Er hat neben vielen Naturgedichten zusammen mit Herrn Rudolf Behm (Talweg 17, D-16225 Eberswalde, Tel. 03334-237647) auch das Buch "Mulch total" (über natürliches Gärtnern) verfasst.